



ИЗУЧЕНИЕ ВРЕМЕННЫХ КОНСТРУКЦИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ ПРИ КОМПЕТЕНТНОСТНОМ ПОДХОДЕ

С.А. Алимсаидова

д.п.н. (DSc), профессор кафедры русского языка и литературы

Кокандского государственного университета

Коканд, Узбекистан

kokand-sayyora@mail.ru

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.18071615>

Аннотация. В данной статье раскрываются вопросы сопоставления темпоральных отношений в русском и узбекском языках. Проанализированы характерные особенности грамматического способа толкования временных отношений в сопоставляемых языках и их использование школьниками в своей речи.

Ключевые слова: темпоральные отношения, сопоставительный анализ, компетенция, творческие упражнения.

Русский и узбекский языки генетически и типологически различные. Отличительные особенности этих языков объясняются спецификой их строя, и именно сопоставительно-типологический метод исследования позволяет выявить общее и специфическое, типологические схождения и расхождения на разных уровнях языка, особенно в синтаксисе, так как в категориях синтаксиса закреплены более общие категории мышления.

Данная речевая конструкция широко употребительна, и распространена в разных сферах общения, а также универсальна в употреблении, что, безусловно, положительно влияет на формирование компетентного подхода у учащихся школ. Но вместе с тем данная конструкция вызывает значительные затруднения у учащихся средней школы в связи с интерферирующим влиянием родного языка.

Наш опыт работы показывает, что, основой новой концепции обучения неродному (русскому) языку является *научение* общению на неродном (русском) языке, т.е. формирование умений и навыков решать языковыми средствами различные коммуникативные задачи. Отдельные вопросы темпоральных отношений современного русского языка в лингводидактическом плане рассматривались в работах учёных Узбекистана (М. Аскарлова, И.А. Азляров, М.М. Муждабаев, Д.И. Рузиева, М.М. Шамсиева, и др.). Анализ современной литературы по сопоставительному изучению языков показывает, что исследования грамматической категории времени с точки зрения компетентного подхода ещё недостаточно раскрыты.

Категория времени в современном русском языке имеет обширный лексико-фразеологический состав и сложную структуру. К языковым



выражениям категории времени относятся:

Таблица № 1.

Имена существительные	<i>время, день, ночь, год, век, полугодие, столетие, пятница, будни, секунда, час</i> и т.п.;
Имена прилагательные	<i>вчерашний, завтрашний, ежедневный, прошлогодний, воскресный, июньский</i> , и т.п.;
Наречия	<i>беспрерывно, долго, досрочно, вчера, вдруг, впрдь, допоздна, сегодня, рано, поздно</i> , и т.п.;
Союзы и союзные слова	<i>до тех пор как, в то время как, едва, когда, с тех пор как</i> и т.п.;
Свободные сочетания	<i>в свободное время, на следующий день, поздно вечером, сегодня вечером</i> и т.п.;
Фразеологические обороты	<i>в кои веки, когда рак на горе свистнет, после дождичка в четверг, при царе Горохе</i> и т.п.

В целом универсальные свойства времени в русском языке имеют разнообразное языковое выражение – лексическое, морфолого-синтаксическое, стилистическое.

Наиболее характерными являются слова и грамматические конструкции, частично совпадающие в русском и узбекском языках по способу выражения:

Таблица № 2.

В русском языке	В узбекском языке
I. Обозначение времени продолжительности действия выражается:	
именами существительными в форме родительного падежа с наречием – <i>раньше</i> и с предлогом – <i>после</i> например: <i>раньше срока, после обеда</i> ,	в узбекском языке именами существительными (и другими именами) в форме исходного падежа с послелогоми <i>ilgari, burun, avval</i> (раньше, прежде), <i>keyin, so'ng</i> (после): <i>muddatidan oldin, hammadan burun, tushdan keyin (so'ng)</i> ;
именами существительными в винительном падеже с предлогами <i>-в</i> и <i>-на</i> : <i>в пятницу, на следующий день, на среду</i> (запланировать),	именами существительными без падежных аффиксов или существительными в форме дательного падежа: <i>juma kuni, ertasi kuni, shorshanba kuniga</i> (rejalashtirmok);
наречиями: <i>всегда, раньше, теперь, сейчас, рано, поздно, ночью, недавно, зимой, завтра</i> ,	наречиями того же значения: <i>hamisa, hozir, kech</i> и другими, а также именами существительными и прилагательными в форме местного, дательного или исходного падежей <i>ertaga</i> (эрта+га), <i>tunda</i> (тун+да), <i>yaqinda</i> (якин+да).
II. Обозначение времени, к которому приближается действие и обозначение времени и количества выражается:	
именами существительными в форме дательного падежа с предлогом <i>-к</i> : <i>к шести часам, ко дню рождения</i> , именами существительными в форме творительного падежа: <i>собирают осенью, возвратились поздней весной, готовился целыми</i>	именами существительными в форме дательного падежа с послелогоми <i>qadar, dovur</i> со словом <i>yaqin</i> : <i>Mustaqillik kuniga qadar, jumaga yaqin</i> , а также именами существительными с суффиксом <i>-gacha</i> : <i>soat oltigacha</i> . в ф-ме местного падежа, а иногда в ф-ме именительного падежа: <i>kuzda teradilar, kech bahorda qaytdilar</i> ,



днями	
III. Обозначение времени, срока, в течении которого что-либо произошло или произойдет и обозначение периода времени, по истечении которого совершается что-либо выражается:	
именами существительными в форме винительного падежа с предлогом <i>-за</i> : <i>за год, за шесть месяцев, за три часа, - через: через неделю</i>	в узбекском языке именами существительными в форме винительного падежа с послелогом <i>ichida</i> или <i>tobainida</i> : <i>yil ichida, olti oy tobaynida</i> , а также именами существительными в форме местного падежа: <i>uch soatda</i> ; в ф-ме исх. падежа с послелогом <i>keyin</i> : <i>bir haftadan keyin</i>

Принцип национальной ориентированности образования, ещё более чётко определяет эту установку. А именно, национальная направленность образования заключается в его органическом единстве с национальной историей, народными традициями и обычаями, сохранении и обогащении культуры народов Узбекистана, признании образования важнейшим инструментом национального развития, уважения к истории и культуре других народов. Поэтому работа со связными текстами, на базе которых выполняются как языковые, так и речевые упражнения, по нашему мнению, являются наиболее продуктивными. Например:

Задание. Прочитайте статью. Перескажите её своими словами используя темпоральные конструкции.

Маргилан

Полководец Александр Македонский первый раз побывал в Маргилане, когда его войска шли от Ходжента к Узгену. Местные старейшины решили во время торжественной встречи угостить его жареной курицей с хлебом. Отведав угощение, полководец спросил, как называется это блюдо. Ему сказали: «Мургинон», то есть курица и хлеб. Возвращаясь обратно, Александр остановился здесь и снова поел курицу с хлебом. Данное Македонским городу название «Мургинон» прижилось и дошло до наших дней с некоторыми изменениями.

Здесь жили и творили величайшие ученые и писатели Востока, в частности, Бурхониддин Маргиноний, поэтесса Увайси и многие другие.

(Р. Отажонов, Б. Носиров из газеты «Знамя труда»).

Задание. Составьте 5-6 связанных по смыслу предложений, используя темпоральные конструкции:

1. *Посмотрите на фотографию и расскажите о достопримечательностях вашего города. Когда они были построены?*

Целью этих упражнений была выработка у учащихся навыка самостоятельного составления предложений с использованием временных



конструкций. Как показала практика, данная работа вызывает у учащихся большие трудности в связи с различиями в структуре предложений и их компонентов в русском и узбекском языках.

Мы пришли к выводу, чтобы учащиеся освоили эти средства для продуцирования активной русской речи, необходимо учитывать влияние родного языка.

Литература

1. Андриянова В.И. Теория и практика обучения узбекских школьников устной речевой общению на русском языке: Дисс. ... д-ра пед. наук. - Т., 1997. – 350 с.
2. Азизов А.А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология. – Тошкент: Ўқитувчи, 1983. – 240 с.
3. Алимсаидова С.А. Историко-литературные тексты как основа преподавания неродного языка.//Журнал текущих исследований по педагогике 2.10 (2021): 204-208.
4. Алимсаидова С.А. Дидактические принципы при обучении неродному языку.// Молодой учёный. – Казань, 2015. – №23 часть X. – С. 1062-1063.
5. Alimsaidova Sayyora Amidyevna Sociolinguistic competence as a purpose of teaching a nongene (russian) language in a secondary school. The American Journal of Social Science and Education Innovations (ISSN – 2689-100x) Published: October 30, 2020 | Pages: 321-327 IMPACT FACTOR 2020: 5. 525. Doi: <https://doi.org/10.37547/tajssei/Volume02Issue10-53 P. 321-327>
6. Sayyora Alimsaidova. Improvement of sociolinguistic competence in teaching the russian language.// *INTERNATIONAL JOURNAL OF SOCIAL SCIENCE & INTERDISCIPLINARY RESEARCH* ISSN: 2277-3630 Impact factor: 7.429 11.09 (2022): 313-316.